



TORAH OHR • PARSHAS VAYIGASH • MAAMAR 3

ביאור על הנ"ל

“Uma explicação do que foi dito acima”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/vayigash/3/

1 ביאור על הנ"ל

Uma explicação do que foi dito acima.

2 ולתוספת ביאור במש"ל ע"פ ויגש כו'. בענין שלעתיד יהיה עליית המלכות למעלה מז"א כו'. יובן ממ"ש בברכה אחרונה דנשואין מהרה ה' אלהינו ישמע בערי יהודה ובחוצות ירושלים כו'. בא"י משמח חתן עם הכלה.

Como explicação adicional do que foi dito acima sobre "E ele se aproximou (Vayigash)", etc., a respeito [do ensinamento] de que, na Era Vindoura, Malchut (soberania) ascenderá acima de Zeir Anpin (os atributos emocionais), etc.: isso será compreendido a partir do que se diz na última das bênçãos nupciais: "Que em breve, D'us, nosso D'us, se faça ouvir nas cidades de Yehudá e nas ruas de Yerushalayim", etc.; "Bendito és Tu, D'us, que alegra o noivo com a noiva."

3 וצ"ל הטעם לשינוי לשון הברכות. שמתחלה אמר משמח חתן וכלה ואח"כ אמר עם הכלה. וגם צריך

Agora, é preciso compreender a razão da mudança na formulação das bênçãos: primeiro se diz "que alegra o noivo e a noiva" e, depois, "com a noiva".

להבין ענין קול חתן וקול כלה. והענין הוא מ"ש משמח חתן וכלה קאי אזמן הזה.

Também é preciso compreender o significado de "a voz do noivo e a voz da noiva". A explicação é que o que se diz, "que alegra o noivo e a noiva", refere-se ao tempo presente.

4 ומ"ש עם הכלה קאי אלעתיד דהיינו אחר שכבר אמר מהרה ישמע דהיינו בביאת הגואל אז אח"כ אומר עם הכלה.

E o que se diz "com a noiva" refere-se ao Tempo Vindouro; isto é, depois de já ter sido dito "Que em breve se ouça", o que significa na vinda do Redentor, então, em seguida, diz-se "com a noiva".

ולהבין הטעם מפני מה אמר על לעתיד דוקא עם הכלה. הענין כי יש אירוסין ונשואין.

Para compreender a razão pela qual, a respeito do Tempo Vindouro, diz-se especificamente "com a noiva": a explicação é que há o noivado (erusin) e há o casamento (nisuin).

כי בזה"ז הוא בחינת אירוסין כמ"ש תורה צוה לנו משה מורשה. א"ת מורשה אלא מאורשה.

Pois, na época atual, trata-se do nível do noivado, como está escrito: "Moshe nos ordenou a Torá, uma herança (morashá)"; não leias morashá, mas me'orassá, "desposada".

5 וכמ"ש ביום חתונתו זה מ"ת בחי' אירוסין כי במ"ת אף שהיה גילוי פכ"פ היינו רק בבחי' חיצוני' בלבד באיסור והיתר

E como está dito: “No dia de suas núpcias”: isto se refere à Outorga da Torá, o nível do noivado. Pois, na Outorga da Torá, embora tenha havido uma revelação face a face, ela ocorreu somente no nível da dimensão exterior (chitsoniyut), apenas nas [questões de] proibido e permitido.

אבל פנימית התורה שהוא בחי' ענג האלהי שבתורה לא נתגלה אז עדיין ונשאר בבחי' מקיף מלמעלה וה"ז דומה לבחי' אירוסין שגם שם אינו נמשך עדיין בבחינת פנימית

Mas a dimensão interior (pnimiyut) da Torá, que é o nível do deleite divino contido na Torá, ainda não foi revelada então e permaneceu como uma [luz] abrangente (makif), de cima. Isso se assemelha ao nível do noivado, pois também ali [a luz] ainda não é atraída para dentro, em sua dimensão interior.

רק הארה חיצוני' וכל עיקר האור בבחינת מקיף כמו טבעת קדושין שהוא עגול ומקיף ע"ג היד

Somente uma iluminação exterior [é atraída para dentro], enquanto o corpo principal da luz permanece abrangente (makif), como o anel de kidushin, que é redondo e circunda a mão, [usado] sobre ela.

אבל לעתיד שיהיה בחי' גילוי פנימי' התורה שהוא ענג העליון שבתורה אז יהיה בבחי' נשואין

Mas, no Tempo Vindouro, quando houver a revelação da dimensão interior da Torá, que é o deleite supremo contido na Torá, então será o nível do casamento (nisuin).

כי בועליך עושיך האשה נקנית כו' כי ענין נשואין הוא ג"כ אחרי שכבר בא האור בבחי' פנימית:

Pois “Aquele que te faz é teu Marido”; “uma mulher é adquirida”, etc. Pois o casamento também ocorre depois que a luz já entrou na dimensão interior.

6 והנה ידוע דכעת בגלות המלי' מקבלת האור ע"י ז"א שהוא מקבל בעצמו מאימא.

Ora, é sabido que, atualmente, no exílio, Malchut (soberania) recebe a luz por meio de Zeir Anpin (os atributos emocionais), que, por sua vez, recebe de Imá (Biná).

וכמ"ש בעטרה שעטרה לו אמו והוא משפיע אח"כ למלי אבל לעתיד נאמר א"ח עט"ב שתהיה המלי עט"ב ז"א שתתעלה יותר למעלה הימנו כי נעוץ סופן בתחלתן כו'.

Como está escrito: "com a coroa com que sua mãe o coroou", e depois ele concede a Malchut. Mas, a respeito da Era Vindoura, está dito: "a mulher valorosa é a coroa de seu marido": Malchut será "a coroa de seu marido", Zeir Anpin, pois ascenderá ainda mais alto, acima dele; porque "seu fim está encravado em seu princípio", etc.

7 וזהו הטעם למשארז"ל עתידים צדיקים שיאמרו לפניהם קדוש. ולכן עתה בזה"ז נאמר משמח חתן וכלה שהכלה היא המלי מקבלת האור ע"י החתן ז"א.

E esta é a razão do que disseram nossos Sábios, de abençoada memória: "No futuro, os justos terão 'Sagrado' dito diante deles." Portanto, agora, neste tempo presente, diz-se: "que alegra o noivo e a noiva", pois a noiva, que é Malchut (soberania), recebe a luz por meio do noivo, Zeir Anpin (os atributos emocionais).

ולעתיד אחרי שכבר תתעלה אז נאמר משמח חתן עם הכלה שעל ידי הכלה הוא משמח את החתן מפני שא"ח היא עט"ב כנ"ל וז"ש מהרה ישמע כו' קול כלה כו'.

E, no Tempo Vindouro, depois que ela já tiver se elevado, diz-se: "que alegra o noivo com a noiva": por meio da noiva, Ele alegra o noivo, pois "a mulher valorosa é a coroa de seu marido", como mencionado acima. E é isso que se diz: "Que se ouça em breve", etc., "a voz da noiva", etc.

כי עתה בגלות נאמר נאלמתי דומיה שהיא בחיי שתיקה וכאלם לא יפתח פיו כו' ולכך החתן הוא אומר הרי את מקודשת לי והכלה שותקת אבל לעתיד כשתתעלה מעלה מעלה אז תהיה ג"כ משפעת ונקי קול כלה.

Pois agora, no exílio, diz-se: "Fiquei mudo em silêncio", que é o nível do silêncio, e "como um mudo que não abre a boca", etc. Por isso, é o noivo quem diz: "Eis que estás consagrada a mim", e a noiva permanece em silêncio. Mas, no Tempo Vindouro, quando ela se elevar cada vez mais, também transmitirá influência, e [isso] é chamado "a voz da noiva".

8 וכמו"כ יובן ענין שמו"ע צלותא בחשאי הוא רק בזה"ז שהנוקי היא בחיי מקבל ולא משפיע.

Do mesmo modo, compreender-se-á a questão da Shemoneh Esreh [ser] "uma oração em voz baixa": isso se aplica somente à época atual, pois Nukvá (o feminino / Malchut) está no nível de quem recebe, e não de quem concede.

אבל לעתיד כשתתעלה להיות בבחי' משפיע כמו הדכר עצמו אז יהיה שמו"ע בקול רם ויהיה קול כלה וד"ל:

Mas, na Era Vindoura, quando ela ascender ao nível de quem concede, como o próprio masculino (dechar), então a Shemoneh Esreh será [recitada] em voz alta, e haverá “a voz da noiva”. E basta isso para quem compreende.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/vayigash/3/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak